

MOISÉS

Libru 4



Mixteco de Diuxi y Tilantongo

Moisés

Libru 4

Resumen del Antiguo Testamento
Volumen 9

Moisés—Libro 4

Números y Deuteronomio

Mixteco de Diuxi y Tilantongo



**LA LIGA BÍBLICA, A.C.
México, D.F.**

Todas las otras ilustraciones
son propiedad de
©David C. Cook Publishing Co., 1978,
usadas con el permiso correspondiente.

©La Liga Bíblica, A.C. 2000

Primera edición
Moisés—Libro 4
Mixteco de Diuxi y Tilantongo
00-080 México, D.F. .6C

Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número nueve de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

Contenido

Los israelitas llegan a la frontera de Canaán
(Números 4, 10, 13, 14)

Coré quiere ser sacerdote aunque no fue escogido
(Números 16–18)

Moisés y Aarón desobedecen a Dios
(Números 20:1-29)

Los israelitas se quejan
y Dios manda víboras para que los piquen
(Números 20:14–21:9)

Dios no le permite a Balaam
maldecir a sus escogidos
(Números 22–24)

Mueren algunos israelitas
por adorar a los ídolos de Moab
(Números 25–28)

Los madianitas mueren
por haber engañado a los israelitas
(Números 31)

Las tribus de Rubén y de Gad
se establecen al oriente del río Jordán
(Números 32)

Los últimos consejos de Moisés
(Deuteronomio 1, 6, 8, 14, 16, 18, 21, 23, 24)

**N-ka kuyatni ñayiu Israel Canaán
ko ña n-ka kiu-i**

(*Números 4; 10; 13; 14*)

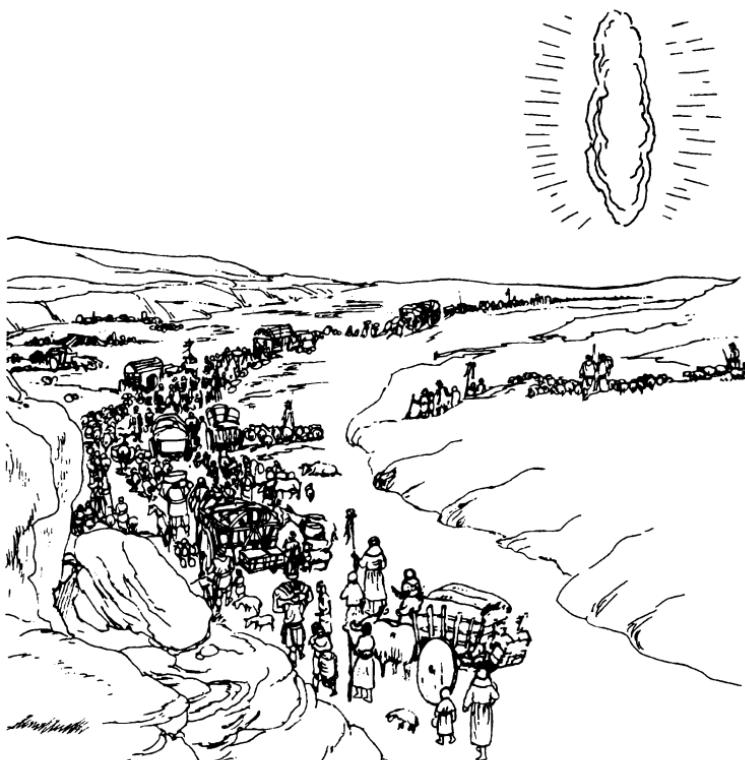
Ntna'a vuelta n-ka xo tu'a ñayiu Israel xa
kee koio-i, n-ka xo najanu dutu veñu'u
tabernáculo, te n-ka kida tu'a-s xa kandido koio
ñayiu ji'ín, ná n-ta'u tniu Ianyuux. Ijan n-ka
xee koio dava ka da'ya dana Leví, xa kandido
koio-s ji'ín ichi.

Te du'a n-ka kida-s ntdaa uu diko kuia
n-ka xika ñayiu Israel nuu ñayo ñayiu io.



Na n-ya'a naxa *iiñ* kuia, xá n-ka xo tuu
ñayiu Israel xe'e yuku Sinaí, te vikó nujuuin
díki Cuartu Yo Ii Ka, te n-ka kutnuni ini ñayiu
Israel xa *inka* vuelta io xa kaka koio-i ichi
ji'ín-i. Xijan kuu xa n-ka ndone'e-i ntdaa xa io
te n-ka xido-i. Veñu'u tabernáculo du.

Xa'a kuu vuelta ki'na nuu n-ka xika-i na
n-ya'a xa n-ka tnii-i tnu'u ta'u tniu Jehová
Ianyuux. Du'a n-ka kida-i. Ki'na nuu da'ya
dana Judá n-ka xika, te dada da'ya dana Isacar,
te dada da'ya dana Zabulón. Te dada xndijun
dava da'ya dana Zabulón. Te dada xndijun
dava da'ya dana Leví xndido-s veñu'u
tabernáculo.



Ijan dada xndijun da'ya dana Rubén,
da'ya dana Simeón, da'ya dana Gad. Te dada
xndijun dava ka da'ya dana Leví xndido-s xatnu
xi'in altar xi'in candeleru xi'in ntdaa ndatniu ii.
Te dada xndijun da'ya dana Efraín, da'ya dana
Manasés, da'ya dana Dan, te dada da'ya dana
Aser, te dada da'ya dana Neftalí.

Kue'e xa kue'e kiu n-ka xika ñayiu Israel
nde n-ka xee-i nuu nani Parán, nuu vax kuyatni
Canaán. Ijan n-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Títñi seyíi tunda'a na nkoto koio-s
nanda kaa ñu'u Canaán, ñu'u taa-r.

N-kana Moisés uxi uu seyii, iiñ iiñ seyii
iiñ iiñ ñuu ñayiu Israel. N-ja'an Moisés nuu-s:

—Jua'an koio kunde'a koio-n nanda kaa
ñu'u Canaán. Kunde'a koio-n nanda ka kuu
ñayiu ijan, nux unu ndaku-i te kue'e-i. Nux
kua'a, te kane'e koio-n xavidi n-juun yutnu nuu
ñu'u jan kixi. Na ji'ín va'a koio-n.

N-ka kee-s ka xe'en-s. N-ka xito-s nitu'u
ñu'u Canaán. Na n-ka xiko-s n-ka xa'nde-s ḥin
da'nda ka'nu yutnu uva.



Uu tna'a-s xndido uva jan juan ndixi. Uu
diko kiu n-ka xito-s ñu'u Canaán. N-ka xiko-s
ka nu'u-s nde nuu tuu Moisés Parán ḥin nuu
nani Cades.

Na n-ka naxee-s, uxi se ijan n-ka ja'an:

—N-ka xe'en-da ñu'u Canaán te n-ka
xini-da xa yo va'a kane ñu'u ijan. Kue'e xa
kue'e xavidi kua'a te nde'e kua'a cosecha. Ya'a
xne'e-da xavidi vaxi xa jini koio-n.

'Ko yo unu ndaku ñayiu xndaxio ijan.
Diuni xndaxio ñuu na'nu yo va'a n-kua'a.
Ntdaa seyii n-ka xini-da yo unu dujun-s te unu
ndaku-s.

Te dada n-ja'an uu ka se n-ka xe'en.
Hin-s n-xo nani-s Caleb. N-kida-s xa n-xo nini
va'a ñayiu te n-ja'an-s:

—Io xa yachi ji'ín-ro, xa ni'i koio-ro ñu'u
jan. Kua'a-ro xa kada koio-ro, chi tuu Ianyuux
xi'in-ro.

Ko n-ka kida juexa uxi ka se ijan:

—Ña'a, ma kua'a-ro. Yo unu ndaku se
ijan, ma ndaku-ro nuu-s, chi hora dadava
tna'a-ro xi'in-s, ná xndaa tika kuechi xndaa
mee-ro.

Na n-ka teku ñayiu Israel tnu'u n-ka ja'an
uxi se ijan, yo n-ka yu'u-i. Ña n-ka juini-i xa
jandixa-i xa n-ja'an Caleb xi'in Josué. N-ka
kixe'e-i xa jan kuechi koio-i Moisés xi'in Aarón,
te n-ka ja'an-i ḥin-i nuu īnka-i:

—¡Na nanduku-ro īnka se taxnuni nuu-ro!
¡Na kuiko koio-ro nu'u koio-ro Egipio!

N-ka ja'an Caleb xi'in Josué nuu ñayiu:
—¡Maxku kuxee ini koio ka-n nuu
Ianyuux!

Xijan kuu xa loko n-ka kití ini ñayiu Israel. N-ka juini-i xa ka'ni koio-i Caleb xi'in Josué yuú.



Ko n-kixee xadiñu Ianyuux veñu'u tabernáculo. N-ka xini ntdaa ñayiu jan xadiñu-ia.

Nuu ntdaa ñayiu ijan n-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Kue'e vuelta xá n-dande'a-r nuu ñayiu ya'a xa taxnuni mee-r nuu-i. Ko ña juini koio-i xa koo koio-i xañu'u nuu-r. ¿Nde nda xee koio-i xa ña ka juini-i xa jandixa ña'a koio-i? Vitna juña'a nuu-i xa ntdaa-i kuú koio ya'a nuu ñayo ñayiu io. Mayo-i jini koio ñu'u n-xia'an-r tnu'u-r xa juña'a-r.

'Ko Caleb xi'in Josué, se xinokuechi nuu-r, se ya'a n-ka xio confianza nuu-r. Kiu mee-s ñu'u ijan.

'Xandaa kuu xa ni ñin ñayiu ya'a ma kiu ñu'u Canaán, ko da'ya-i, jini koio-i ñu'u jan.

'Tnee kuiko koio mee-n nu'u koio-n nuu ñayo ñayiu io. Ijan kuikonuu koio-n uu diko kuia nde na kuú koio-n. Kuikonuu koio-n ñin kuia xaxe'e ñin kiu xa n-ka xe koto-s ñu'u Canaán. Na ya'a uu diko kuia, kiu koio da'ya-n xi'in daiñani-n ñu'u Canaán.

Uxi ka se n-ka xe koto ñu'u Canaán, danaa n-xa'ni Ianyuux se ijan, xaxe'e xa n-ka kida-s xa ña n-ka jandixa ñayiu Israel mee-ia.

Na n-ja'an Moisés tnu'u ya'a nuu ñayiu Israel, yo n-ka tnau ini-i. Ko iŋka kiú datne ne'e, n-ka ndokoo-i te n-ka xe kaa-i yuku te n-ka ja'an-i:

—Aro xá n-ka kuyatni Canaán. Na kiú koio-ro ñu'u juini Ianyuux xa taxi-ia.

Ko n-ja'an Moisés:

—Maxku dani kuxee ini koio-n nuu Ianyuux. Nux ñatu kunduu Ianyuux xi'in-n, ma kua'a koio-n xa kiu koio-n. Danaa ña'a koio se xini u'u ña'a.

Ko juexa n-ka kida-i, te n-ka kiu koio-i. Te n-ka xee se Canaán te n-ka xa'ni-s kue'e ñayiu Israel. Du'a du'a n-xateni'no ña'a-s te xndijun ña'a-s nuu ñayo ñayiu io. Dava ñayiu ndoo, n-ka xiko-i ka nu'u-i xi'in Moisés.

N-juini Coré xa kukuu-s dutu,
juini ña n-kaxí ña'a Ianyuux

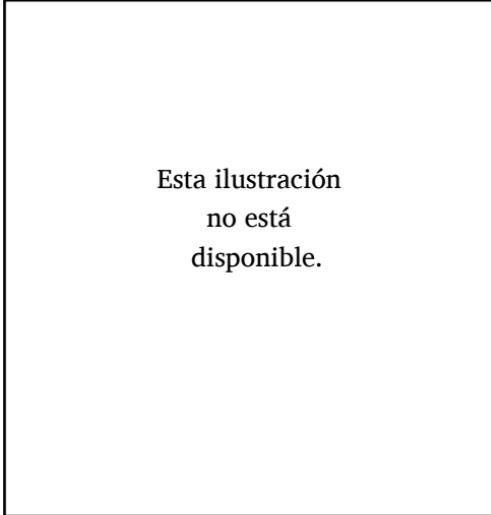
(*Números 16–18*)

N-xio ñin se Israel n-xo nani Coré, da'ya dana Leví n-kuu-s. ñin kiu n-ka ndunde'e Coré xi'in uni ka se Israel nuu Ianyuux. Uni se ijan n-ka xo nani Datán xi'in Abiram xi'in Om, da'ya dana Rubén n-ka kuu-s. N-ka nataka-s uu yodo cientu sexa'nu ñayiu Israel, te n-ka xe'en-s n-ka jantnatnu'u-s nuu Moisés xi'in Aarón. N-ka ja'an-s:

—¿Nax kuu xa ka ja'an mee-n xi'in
Aarón xa ka kuu-n se taxnuni nuu ñayiu Israel?
Nux n-kaxí ña'a Ianyuux ntidaa-ro, ¿jundu ka
kuu mee-n xa ta'u tniu-n nuu-r?

Na n-teku Moisés tnu'u ya'a, nujuuin xiti-s
te nukuita ndeyu-s nde ndi'i nuu ñu'u.
N-ja'an-s nuu Coré xi'in nuu uni ka se ndeka
tna'a xi'in-s:

—Ne'e tnee datne kada Ianyuux xa jini
koio ntidaa ñayiu Israel jundu kuu se n-kaxí-ia
xa taxnuni-s nuu ñayiu mee-ia. Ndo'o, Coré,
xi'in se ka kunduu xi'in-n, n-kaxí ña'a Ianyuux
xa chindee koio-n dutu, ko ña n-kaxí ña'a-ia xa
kukuu-n dutu.



Esta ilustración
no está
disponible.

tin da'ya dana Leví xi'in tin dutu.

'Diko nda'u nga xa kukuedi ini-n nuu
Aarón te kui'a ka ja'an-n mee-s. Ko tnee kix
koio-n venu'u tabernáculo te kototnuni-ro.
Kane'e koio censariu-n kixi, dakeé koio ñu'u,
dakeé koio duxa, te jantuu koio nuu Ianyuux.
Diuni kixi Aarón te diuni du'a kada-s.

'Xijan kuu xa dande'a ña'a Ianyuux
mee-ro jundu kuu se kaxí-ia. Kueka va'a
Ianyuux xa doko ñin-s, te se ijan kuu se n-kaxí
Ianyuux xa kukuu-s dutu.

Datne kiu kuu uu Coré xi'in uu yodo
cientu se ijan, xne'e-s ñin ñin-s censariu-s.
Ntdaa-s n-ka dakeé ñu'u xi'in duxa.

N-ka nujuiin-s ntdaa-s yeñu'u veñu'u
tabernáculo xi'in Moisés xi'in Aarón. Ijan
n-kixee xadiñu Ianyuux nuu ntdaa ñayiu Israel.
N-ja'an Ianyuux nuu ntdaa ñayiu:

—Ta kee dìin nuu ñayiu ya'a, chi vitnadii
danaa-r-yì.

Ko Moisés, nduu-s xi'in Aarón, n-ka
nujuiin xiti-s te n-ka nukuita ndeyu-s nde ndi'i
nuu ñu'u. N-ka ja'an-s:

—Ianyuux, mee-n kida xa xtuu-ro
ntdaa-ro. ¿Kiti ini-n nuu ntdaa ñayiu ya'a
xaxe'e kuechi idini seyìì a?

N-ja'an Ianyuux:

—Juñatnu'u ntdaa ñayiu Israel xa na kee
diñ koio-i ve'e todo Coré xi'in Datán xi'in
Abiram.

N-kee Moisés veñu'u tabernáculo, te
kunduu-s xi'in-s sexa'nu Israel. N-ka xe'en-s xa
juña'a-s nuu ñayiu xa kee diñ koio-i ve'e todo
uni se ijan. Xijan kuu xa n-ka kee Datán xi'in
Abiram, te n-ka nujuin-s ye'e ve'e todo-s xi'in
ñadi'i-s xi'in da'ya kuechi-s.

N-ka kee díin dava ka ñayiu Israel te
n-ja'an Moisés:

—Xa'a kuu xa jini koio-n xa n-kaxí ña'a
Ianyuux mee-da xaxe'e tniu ya'a. Nux kuú koio
mee-s ná xi'í ntdaa ñayiu, ka xini-n xa mee-da
ñatu kuu se n-kaxí ña'a Ianyuux. Ko nux kada
Ianyuux iin xa ka'nu te ndata nuu ñu'u te
kaxi-i se ijan, te jini koio-n xa xandaa kuu xa
se ijan n-ka kida xa kití ini Ianyuux nuu-s
xaxe'e xa ña xndaxio-s xañu'u nuu-ia.

Na n-ya'a n-ja'an Moisés, n-nedata nuu
ñu'u te juan keé uni se ijan xi'in ve'e todo-s
xi'in ñadi'i-s xi'in da'ya kuechi-s. N-natna'a nuu
ñu'u te du'a n-ka xi'í-s ntdaa-s. Te ntdaa xa'a
n-ya'a nuu ntdaa ñayiu Israel.

Na n-ka xini ñayiu Israel xa juan keé
ndito koio-s xiti ñu'u, loko n-ka yu'u-i te n-ka
xino-i. N-ka ja'an-i:

—¡Maxku kaxi a'an nuu ñu'u mee-ro
tuku!

Nuni'noni n-kee ñu'u koko veñu'u
tabernáculo. N-xa'ni ñu'u koko jan uu yodo
cientu se ijan, se n-ka xo doko duxa. N-ka
kayu-s ntdaa-s, ko ña n-kayu censariu-s, chi kaa
kuu.

Xijan kuu xa n-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Juña'a nuu Eleazar, da'ya Aarón, xa natnií-s censariu ña n-kayu, te xika na nkate-s ntdaa tkayu ntdaa duxa ndoo. Na nadandute-s censariu nuu ñu'u koko, te xi'in kaa jan kadava'a-s lámina xa dada'u-s nuu altar nuu teñu'u-s duxa. Ntdaa xa'a kuu xa na naja'an koio ñayiu Israel nikava nikuita xa ni ñin ñayiu ña kuu da'ya dana Aarón ma kua'a xa kuyatni-s xa doko-s duxa nuu mee-r.

N-ja'an Moisés nuu Eleazar xa n-ta'u tniu Ianyuux, te n-xe'en Eleazar te n-kida-s.



Kiu kuu uu ntdaa ñayiu Israel n-ka kixe'e
xa jan kuechi koio-i nuu Moisés xi'in nuu
Aarón. N-ka ja'an-i:

—¡Mee-n ka xa'ni ñayiu Ianyuux!

Ntdaa ñayiu jan nukonde'a koio-i veñu'u tabernáculo, chi hora ijan ni n-nduu vikó jan ñu'u koko, te n-ja'an Ianyuux nuu Moisés xi'in nuu Aarón:

—Kee díin mee-n nuu ñayiu ya'a, chi vitnadii danaa-r-yí.

Hora ijan ni n-tunda'a Ianyuux hín kue'e nde'e te n-ka xo xi'í ñayiu jan. Te ijan n-ka nujuuin xiti Moisés xi'in Aarón nuu Ianyuux.

N-ja'an Moisés nuu Aarón:

—Tnii censariu te jantuu nuu altar xi'in duxa, te yachi jua'an me'ñu ñayiu jan, te kajan ta'u nuu Ianyuux xa taxkanu ini-ia-i. Chi yo loko kitii ini Ianyuux nuu-i, te xijan kuu xa ka xi'í-i.

N-kida Aarón xa n-ja'an Moisés. Nujuuin-s me'ñu ñayiu jan te n-xijan ta'u-s nuu Ianyuux xa taxkanu ini-ia kuechi-i. Te du'a n-kuu xa ña n-xi'í ka ñayiu. Kiu ijan n-ka xi'í uni koon mil ñayiu. Diuni n-ka xi'í ntdaa se n-ka kunduu xi'in Coré.

N-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Juña'a nuu ñayiu Israel xa kane'e *ii*n *ii*n sexa'nu *ii*n *ii*n ñuu ñayiu Israel *ii*n *ii*n vara-s, xa koo uxi uu vara. Chidotnuni diu-s *ii*n *ii*n-s *ii*n *ii*n vara-s. Vara da'ya dana Leví chidotnuni diu Aarón. Kajan ndodo uxi uu vara jan xiti veñu'u tabernáculo nuu xatnu ñu'u tratu n-kida xi'in-n.

'Kada-r xa xee ita *ii*n vara jan. Te du'a kuu xa kutnuni ini koio ñayiu xa se ijan kuu se n-kaxí mee-r. Du'a kada-r xa maxku jan kuechi koio ka ñayiu ya'a nuu mee-n.

N-kida Moisés xa n-ta'u tniu Ianyuux.
N-xajan ndodo-s uxi uu vara jan xiti veñu'u
tabernáculo. Na n-kine'e-s uxi uu vara jan
veñu'u tabernáculo, n-nandidí vara Aarón te xá
n-xee ita-tnu xi'in xavidi-tnu. Dava ka se ijan
n-ka xini nax n-kuu, te ñin ñin-s n-ka nakueka-s
vara mee-s.

N-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Ndajan ndodo vara Aarón xiti veñu'u tabernáculo, te kuneva'a-tnu ijan. Xa'a kuu ñin seña xa mee-r n-kaxí Aarón. Kada xa'a xa maxku kui'a ja'an koio ka ñayiu nuu-r, te du'a ma kuú koio ka-n.

N-ja'an Ianyuux nuu Aarón:

—Ntdaa xa doko ñayiu Israel nuu-r, te nataa-r mee-n xi'in da'ya-n xa ni'i-n xa kutuu-n. Tratu ya'a koo níkava níkuita. Ma taa-r ñu'u ni xaxii-n, ná xneva'a dava ka ñayiu Israel, ko taa-r ntdaa xa ka ndoñu'u-n.

**Ña n-ka kida Moisés xi'in Aarón
xa n-ja'an Ianyuux**

(*Números 20:1-29*)

N-ka xee ñayiu Israel nuu nani Cades. Te
ñña tuu na ndute ijan xa ko'o koio-i.



Xijan kuu xa n-ka jan kuechi ñayiu nuu
Moisés:

—¡Va'a ka nu n-xa'ni ña'a Ianyuux
ntdaa-ro xi'in Coré xi'in Datán xi'in Abiram
n-kuu! Diko ni n-kineña'a da-n Egipto. Ñu'u
ya'a yo yichi, ni iiñ xa kane, te ni ndute ña
tuu xko'o koio-ro.

Jua'an Moisés xi'in Aarón yeñu'u
tabernáculo, te n-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Tniñ vara-n. Mee-n xi'in Aarón, nduu-n,
nadataka ñayiu. Ja'an nuu toto de, te kee
ndute.

N-ka nadataka Moisés xi'in Aarón ñayiu,
te xi'in xa kití ini Moisés n-ja'an-s:

—¡Ña xini-r nakuenda kuu xa ru'u kine'e
ndute toto ya'a, te mee-n yo unu xee ini-n!



N-kani-s toto jan uu vuelta xi'in vara-s, te
n-kee ndute toto. Te ka'nu xa ka'nu nuu ndute
n-kee, xa n-ka xi'i-i ntdaa ñayiu xi'in ntdaa
kiti-i.

Ko n-kiti ini Ianyuux nuu Moisés xi'in Aarón, chi ña xndaxio-s confianza nuu-ia. N-ja'an Ianyuux xa ja'an Moisés nuu toto jan, ko mee-s xi'in xa kiti ini-s, n-ja'an-s nuu ñayiu, te n-kani-s toto.

Xijan kuu xa n-ja'an Ianyuux nuu Moisés xi'in nuu Aarón xa maxku kunduu-s xi'in ñayiu Israel hora na ya'a koio-i ñu'u Canaán. N-ja'an-ia xa kuú koio-s nduu-s ijan nuu ñayo ñayiu io.

Xaku ni yoo, te n-xi'í Aarón. Te Eleazar, da'ya ki'na nuu Aarón, n-nduu-s dutu taxnuni ka nuu ñayiu Israel.

Dani n-ka jan kuechi ñayiu Israel
te n-tunda'a Ianyuux koo
xa tnii-ti ñayiu

(*Números 20:14–21:9*)

Na n-ya'a xa n-ka xikonuu ñayiu Israel
uu diko kuia nuu ñayo ñayiu io, ñinka vuelta
n-ka kixe'e-i xa jan kuechi koio-i nuu Ianyuux
xi'in nuu Moisés. Jua'an koio-i ichi jua'an do
Canaán, ko ña n-ka xejoon ñayiu Edom xa ya'a
koio ñayiu Israel ichi ya'a nuu ñu'u mee-i. Te
ñayiu Edom kuu da'ya dana Esaú ñani Jacob.

Xijan kuu xa n-ka tnii ñayiu Israel iñka
ichi yo kani ka. Loko n-ka jan kuechi ñayiu
Israel.



Yo n-ka xiau-i xa n-ka xika-i nuu ñayo
ñayiu io. Te ña n-ka juini-i xa kax koio ka-i
maná.

Xijan kuu xa n-tunda'a Ianyuux koo nuu
xtuu ñayiu jan. N-ka tnii koo jan kue'e ñayiu
te kue'e-i n-ka xi'i.

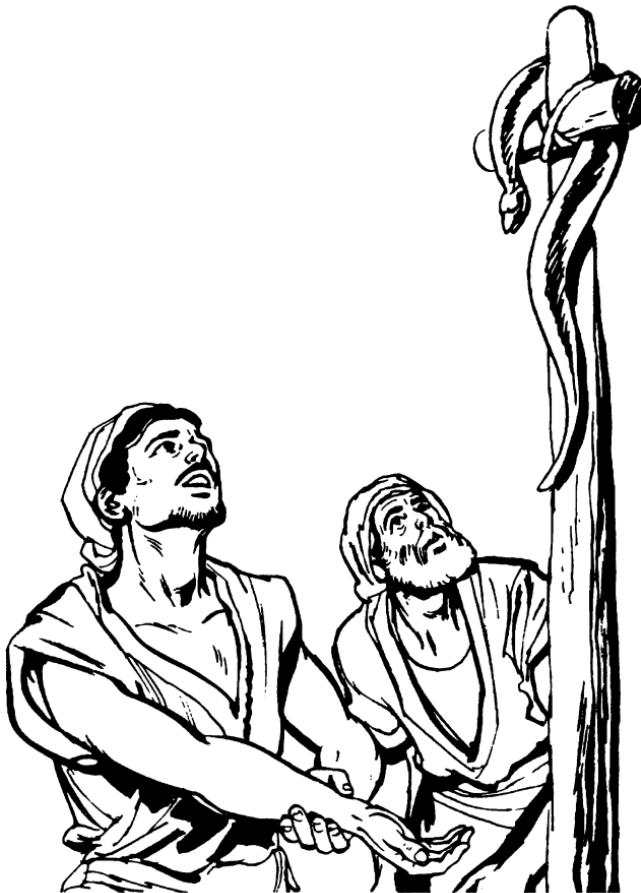




N-ka kutnuni ini ñayiu xa n-tunda'a
Ianyuux koo jan xa kada u'u-ia-i xaxe'e xa n-ka
jan kuechi-i. N-ka xe'en-i nuu Moisés te n-ka
xijan-i xa kajan ta'u-s nuu Ianyuux xa na
dita-ia koo.

Du'a n-kida Moisés. N-ja'an Ianyuux xa
na kadava'a-s iin koo kaa bronce te katacaa-s-ti
iin diki yutnu.





Te du'a kuu xa dava'a nga ñayiu n-tnii
ñ'a'a koo, te na kunde'a-i koo ntakaa ijan, du'a
nva'a-i te ma kuú-i. N-kidava'a Moisés iiñ koo
kaa bronce, te kue'e ñayiu n-tnii ñ'a'a koo, n-ka
nva'a-i xaxe'e xa n-ka xini-i koo jan.

Ña n-xejoon Ianyuux
xa jan kui'a Balaam ñayiu n-kaxí-ia

(Números 22-24)



Se kunxa'nu ka ñayiu Moab n-xo nani Balac. N-xini-s xa ndaku ka ñayiu Israel nuu ñayiu amorreo. N-yu'u-s xaxe'e ñuu mee-s, chi kue'e ñayiu Israel. Xijan kuu xa n-ja'an-s xi'in sexa'nu ñayiu Madián. N-ja'an-s:

—Ñayiu ya'a ndaku nuu-ro. Tniī koio-i
ñu'u-ro.

Xijan kuu xa n-tunda'a Balac se ju'a'an xa koton'i'ni-s ñin se nani Balaam, xa juñatnu'u koio-s xaxe'e-s. N-ka ja'an-s:

—Kue'e xa kue'e ñayiu xá n-ka kee Egipto. Diko da'u ñu'u-i n-chitu-i nuu ñu'u-r. Ne'e ya'a vitna, te jan u'u-n nuu ñayiu ya'a, chi ndaku ka-i dada mee-r. Du'a kua'a-r xa ndaku-r nuu-i te kine'e-r-yi ñu'u ya'a. Xá n-teku tnu'u-r nux jan u'u-n ñin ñayiu, te ma kutuu ka-i, te nux va'a ja'an-n ñin ñayiu, te kutuu va'a-i.

Te se n-tunda'a ña'a-s ka kuu sexa'nu
ñayiu Moab xi'in sexa'nu ñayiu Madián. Xne'e-s
xa juña'a nga-s te jua'an-s nuu Balaam. N-ka
xian tnu'u-s xa n-ja'an Balac, te n-ja'an Balaam:

—Ndoo koio ya'a xakuaa vitna. Tnee
kachitnuña'a-r nax ja'an Ianyuux nuu-r.

N-ka ndoo se ijan ve'e Balaam.

Xakuua ijan n-ja'an Ianyuux nuu Balaam.
N-xijan-ia:

—¿Nde n-ka kixi sey় ত্তু ve'e-n?

N-ja'an Balaam:

—Se ya'a n-tunda'a Balac, se kunxa'nu ka
nuu ñayiu Moab. N-tunda'a-s-si xa
kachitnuña'a-s xa kue'e xa kue'e ñayiu xá n-ka
kee Egipto te n-ka xee-i n-xiteni'no-i nitu'u
ñuu-s. Juini-s xa ji'in-da xa jan u'u-da ñayiu
ijan, xa kua'a-s xa ndaku-s te kuijun-s-yi.

N-ja'an Ianyuux nuu Balaam:

—Maxku ji'in-n xi'in-s, ni maxku jan
u'u-n ñayiu jan, chi xa n-ja'an mee-r xa kutuu
va'a koio ñayiu jan.

Xijan kuu xa datne kiu kuu uu n-ndokoo
Balaam, te n-ja'an-s nuu se n-tunda'a Balac:

—Kuiko juan nu'u ñuu-n, chi ña juini
Ianyuux xa ji'in-r xi'in-n.

N-ka xiko-s, te n-ja'an-s nuu Balac:

—Ña n-juini Balaam kixi-s.

Ko n-tunda'a Balac ñinka se ka kuu
sexa'nu ñuu-s. N-ka xe'en se ijan te n-ka
ja'an-s nuu Balaam:

—N-tunda'a ña'a Balac. Ja'an-s: “Xijan-r
nuu-n xa maxku ja'an-n xa ma kii-n. Kada-r xa
koo koio ntdaa ñayiu xañu'u nuu-n, kada-r
ntdaa xa ja'an-n. Ko ne'e vitna, xa jan u'u-n
ñayiu ya'a.”

N-ja'an Balaam:

—Juini na taxi Balac ve'e-s chitu oro,
plata, ko ña kua'a xa kada-r ḥin xa ja'an
Ianyuux xa ma kada-r. Chi meni mee-r, ma
kua'a-r xa kada-r ni ḥin. Ndoo koio ya'a xakuaa
vitna, te jini-ro nax ja'an Ianyuux nuu-r īnka
vuelta.

Xakuaa ijan, n-ja'an Ianyuux nuu Balaam.

N-ja'an-ia:

—Xaxe'e xa n-ka kixi se ijan ka ja'an
ñ'a'a-s, ndokoo te juan xi'in-s, ko kada-n xa
ja'an ni-r.



Kiu kuu uni ndokoo Balaam ne'e datne,
n-kida tu'a-s burra-s, te jua'an-s xi'in se
n-tunda'a Balac. Ko n-kiti ini Ianyuux nuu-s,
chi ña juini-s xa jandixa-s-ia.

Xijan kuu xa jua'an Balaam xi'in uu
muxu yodo-s burra. N-kixee ángel Ianyuux te
nujuuin-ia ichi nuu Balaam.

Na n-xini burra ángel nunda'a-ia iin
espada, n-kee-t ichi te jua'an-t do yuku. N-kani
Balaam burra, xa nakuiko-t nu'u-t ichi, ko n-xe
juiin ndodo nuu ángel te nujuuin-ia iin nuu yo
tna'a. Na n-xini burra ángel iinka vuelta,
n-kani-t mee-t xeve'e jan te n-data'i-t xe'e
Balaam. Xijan kuu xa n-kani-s-ti iinka vuelta.

Nujuuin ndodo ángel iinka vuelta te
nujuuin-ia iin nuu yo tna'a, iin nuu ña kua'a
kee-ti ni lado kua'a ni lado datni. Iinka ntuku
vuelta n-xini burra ángel, te nukava-ti. N-kani
Balaam burra jan vara. Xijan kuu xa n-kida
Ianyuux xa n-ja'an burra.

N-ja'an-t nuu Balaam:

—¿Nax n-kida-r nuu-n xa n-janña'a-n uni
vuelta?

N-ja'an Balaam nuu burra:

—¡N-kida bula ña'a-n mee-r! ¡Nu ñatu
yuchi ne'e-r nu ña'a vitnadii ka'ni ña'a-r!

Ko n-ja'an burra nuu Balaam:

—Kuu-r burra mee-n, te n-kuu kue'e kuia
xkodo ña'a-n. Ja'an vitna, ¿nde kiu n-kida
ñaa'r xa'a?

N-ja'an Balaam:

—Ni iiin vuelta.

Te ijan n-kida Ianyuux xa n-kutnuni ini
Balaam. N-xini mee-s ángel Ianyuux nujuuin ichi
jan ne'e-ia espada, te nujuuin xiti-s nuu-ia.
N-ja'an ángel:

—¿Nakuenda n-kani-n burra uni vuelta?
Jira, vaxi-r xa taxndetu ña'a-r, chi xa xani ini-n
xa kada-n ñatu kuu xa va'a. Na n-xini ña'a
burra mee-r, n-xikojuiin-t nuu-r. Nux ña
n-xikojuiin-t nuu-r, te ka'ni ña'a-r mee-n n-kuu.
Te menga-t kutuu.

Xijan kuu xa n-ja'an Balaam nuu ángel:

—Xá n-kida-da kuechi, chi ña n-kutnuni
ini-da xa nujuuin-n ichi nuu-da. Ko vitna, nux
juini-n, te kuiko-da.



N-ja'an ángel:

—Juan na'i-n xi'in se ya'a, ko ja'an meni
tnu'u ja'an mee-r.

Xijan kuu xa ju'a'an Balaam, xi'in se
n-tunda'a Balac.

Na n-teku Balac xa n-xee Balaam, n-kee-s
xa kueka va'a-s-si. N-ja'an-s:

—¿Nakuenda ña n-kixi-n vuelta ki'na nuu
n-ja'an ña'a-r? ¿O xani ini-n xa ña kua'a-r taa-r
xa n-ja'an-r?

N-ja'an Balaam:

—Ya'a tuu-r, ko ña kua'a-r xa ja'an-r xa
juini-n. Meni xa juini Ianyuux xa ja'an-r, da
ja'an-r.

Ijan ndeka Balac Balaam jua'an iin diki yuku. Ijan kanda xndatuu ve'e todo ñayiu Israel. N-ja'an Balaam nuu Balac:

—Kundetu ña'a ya'a nuu n-doko-r nuu Ianyuux. Ji'in mee-r dian ni, xa teku-r nax ja'an Ianyuux.

N-xe xee Balaam yuku jan, te n-ja'an Ianyuux:

—Kuiko nuu nujuiin Balac, te juñatnu'u xa n-ja'an-r.

N-xiko Balaam te n-ja'an-s:

—Ña kua'a-r xa jan u'u-r ñayiu n-kaxí Ianyuux. Ñunuu Ianyuux ñayiu ya'a, te xá n-kida-ia kue'e xa va'a xaxe'e-i. Xijan kuu xa kue'e-i xa kue'e-i xndaxio.

N-ja'an Balac nuu Balaam:

—¿Ko nax n-kida-n? N-kana ña'a-r xa jan u'u-n ñayiu jantna'a xi'in-r, te da ja'an ka-n xa kutuu va'a koio-i.

Ko n-ja'an Balaam:

—N-ja'an-r nuu-n xa nani ja'an Ianyuux dani ku ja'an mee-r.

N-ja'an Balac:

—Ne'e. Na ji'in-ro iŋka lado xa jini-n
ñayiu Israel xtuu yatni ka. Ijan kua'a-n xa jan
u'u-n ntdaa-i.

Ndeka ña'a-s jua'an diki yuku Pisga, te
n-ja'an Balaam:

—Kundetu ya'a nuu xa n-doko-r nuu
Ianyuux. Ji'in mee-r dian xa teku-r nax ja'an
Ianyuux.

Ijan n-kixee Ianyuux n-ja'an-ia nuu-s nax
io xa ja'an-s nuu Balac. N-xiko Balaam nuu tuu
Balac te n-xijan Balac:

—¿Nax n-ja'an Ianyuux?

N-ja'an Balaam:

—Ianyuux, ñatu kuu-ia ná kuu seyí
ñuñayiu. Ñatu ja'an-ia tnu'u vete ni ñatu natu
ini-ia tnu'u n-xia'an-ia. Ná n-ja'an-ia, da
kada-ia. Xá n-kida-ia xa va'a xi'in xa va'a
xaxe'e ñayiu ya'a. Ña nani'i-ia kuechi ñayiu
ya'a. Xijan kuu xa kunduu-ia xi'in ñayiu ya'a
te kida-ia xa kutuu va'a-i.

N-ja'an Balac:

—¡Nux ña kua'a-n xa jan u'u-n-yí, te
diuni maxku ja'an-n xa kutuu va'a-i!

Ko n-ja'an Balaam:

—Xá n-ja'an-r nuu-n, diko ni xa xejoon
Ianyuux xa ja'an-r, xa'a ni ja'an-r.

Xijan kuu xa n-ja'an Balac nuu Balaam:

—Ne'e. Kandeka ña'a-r ji'in inka yuku, te
ijan jan u'u-n-yi.

Ndeka Balac Balaam jua'an yuku nani Peor. Ko n-kutnuni ini Balaam xa juini Ianyuux xa kada-ia xa va'a xaxe'e ñayiu Israel. Xijan kuu xa nde'a-s nuu xndatuu ve'e todo ñayiu Israel te n-kixi Espíritu Ianyuux nuu-s, te n-ja'an-s:

—Ñayiu ya'a, ñayiu Israel, xá n-kida Ianyuux xa va'a xaxe'e-i. N-kine'e ña'a Ianyuux Egipto te xá n-kida-ia xa unu ndaku-i, xá n-kida-ia xa ndaku-i nuu ntdaa ñayiu jantna'a xi'in-i.

Xijan kuu xa yo loko n-kiti ini Balac nuu Balaam. Diko kidinda'a-s nuu-s:

—N-kana ña'a-r xa jan u'u-n ñayiu xini u'u-r, te uni vuelta xá n-ja'an va'a-n xaxe'e-i. Da nga ¿maxku n-ja'an ña'a-r? Ichi ya'a n-kii-n te ichi ya'a juan nu'u-n. N-ja'an mee-r xa kada-r xa koo koio ntdaa ñayiu xañu'u nuu-n, ko ña n-xejoon Ianyuux.



N-ja'an Balaam:

—N-ja'an-r nuu se n-tunda'a-n, juini na taa-n ve'e-n chitu oro, plata, ko ma nadama-r xa n-ja'an Ianyuux. Xa ja'an Ianyuux nuu-r, tnu'u ijan ja'an-r. Io xa nu'u-r ñuu-r, ko antecas xa kee-r nu'u-r, kunini mee-n nax ja'an Ianyuux xaxe'e ñayiu Israel.

Xijan kuu xa n-xian tnu'u Balaam tnu'u Ianyuux:

—Nde'a-r iin xa koo. Nde'a-r iin xa nde'a xika-r. iin se Israel kukuu se kunxa'nu ka nuu ñayiu Israel. Data'i-s diki Moab, te dani kada-s nuu ntdaa ñayiu ka xini u'u tna'a xi'in ñayiu Israel.

**Dava ñayiu Israel n-ka xi'í-i
xaxe'e xa n-ka ndadaka'nu-i
santu ñayiu Moab**

(*Números 25–28*)

Te dada n-ka kixe'e se Israel xa kidi koio-s xi'in ñadi'i ñayiu do Moab. Chi ñayiu Moab, n-ka xo ja'an-i ñayiu Israel xa nataka koio ñayiu Israel xi'in-i, hora n-ka ndadaka'nu ñayiu Moab santu-i. Du'a n-kuu xa kue'e ñayiu Israel n-ka kixe'e xa ndadaka'nu mee-i tuku santu ñayiu Moab.

Xijan kuu xa yo n-kiti ini Ianyuux nuu ñayiu Israel. N-ta'u tniu Ianyuux Moisés xa ja'an-s nuu sexa'nu ñayiu Israel xa ka'ni koio-s ntdaa ñayiu Israel n-ka ndadaka'nu Baal, xa maxku kitinini ka Ianyuux nuu ñayiu Israel.

N-nadatata Moisés ntdaa ñayiu Israel yeñu'u tabernáculo. N-ja'an-s xa n-ta'u tniu Ianyuux. Tnu'u ijan n-kida xa n-ka nda'i ñayiu. Niñi dani xyuku-i ka nda'i, n-xee ñin se Israel xi'in ñin dichi Moab. Nuu ntdaa ñayiu Israel, n-kiu-s xi'in-i xiti ve'e todo-s xa kava-s xi'in-i. Te dutu n-xo nani Finees, da'ya yiñ Eleazar, n-xini-s nax n-kuu. N-tñii-s yutnu io punadeen, n-kiu-s ve'e todo jan, te n-tuu-s te n-kexio xiti-s nduu-s, se Israel jan xi'in dichi Moab. Xi'in xa'a n-dajindi'i xa kuú koio ñayiu Israel. Ko xá n-ka xi'í vaa naxa oko koon mil ñayiu.

Nini n-ka xo tuu ñayiu Israel xeyuku
ñu'u Moab, n-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Chidotnuni se xndaxio oko kuia o se
xa'nu ka.

Du'a n-ka kida-s. Ña n-ka ka'u-s ñadi'i,
ni se kuechi, dichi kuechi. Xndaxio iñu cientu
mil sey় খ্যাদনুনি.

Tadi'i se ya'a xá n-ka xi'í-s nuu ñayo
ñayiu io, xaxe'e xa ña n-ka jandixa-s Ianyuux
nuu nani Cades. Xtuu na'i Moisés xi'in Caleb
xi'in Josué ntdaa ñayiu dava xi'in-s.

N-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Juña'a nuu ñayiu Israel xa maxku kande ini-i xa doko-i nuu-r. Kiu xi'in kiu na doko koio ñayiu uu tkolelu kuechi, kití ñin kuia, ñin-t datne te ñin-t xañini. Io xa kodo dutu ndudi uva nuu ñin ñin tkolelu. Díuni io xa doko ñayiu uu kilo yuchi triu va'a na kudaka ñin litru aciti olivo. Xa'a kuu xa teñu'u koio dutu kiu xi'in kiu.

'Kiu ndetatu, na doko koio ñayiu uu ka tkolelu, kit ñin kuia, xi'in yuchi daka aciti, xi'in ndudi uva.

'Te kiu ki'na nuu ñin yoo, na doko koio-i uu ncerru kuechi te ñin carneru te uxä tkolelu, kit ñin kuia. Xi'in ñin kití kane'e koio ñayiu kixi ndudi uva xi'in yuchi daka aciti. Díuni na doko koio ñayiu ñin nchiva nuu-r, xa kada-r xa kuda'u kuechi-i.

**N-ka xi'í ñayiu Madián
xaxe'e xa n-ka danda'u-i ñayiu Israel**

(Números 31)

N-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Jantra'a xi'in ñayiu Madián, xaxe'e xa n-ka danda'u-i ñayiu Israel. Te na ya'a xa'a, te kuú mee-n.

Xijan kuu xa n-ja'an Moisés nuu ñayiu Israel:

—Kaxí iin mil seyii iin iin n-uxi uu ñuu Israel. Na jantra'a koio-s xi'in ñayiu Madián, te du'a koo xa koo koio ñayiu Madián xañu'u nuu Ianyuux.



N-ka kaxí-s iin mil seyii iin iin ñuu
Israel. N-tunda'a Moisés se ijan ka xe'en xa
jantna'a koio-s xi'in ñayiu Madián.

N-ka xe'en-s xi'in dutu nani Finees. Ne'e Finees xa ii xi'in trompeta juetniu koio-s hora jantna'a-s xi'in ñayiu Madián.

N-ka jantna'a se Israel xi'in se Madián te n-ka xa'ni se Israel ntdaa se Madián. Dìuni n-ka xa'ni-s Balaam.

Ko xndeka presu-s ntdaa ñadi'i xi'in da'ya kuechi-ña. Ntdaa kití ñayiu Madián xi'in ntdaa xaxii-i xa ya'u du.

N-ka teñu'u-s ñuu na'nu xi'in ntdaa ve'e todo ñayiu jan. Ntdaa xa n-ka tnii-s n-ka najuña'a-s nuu Moisés.

Na n-xini Moisés xa ña n-ka xa'ni-s
ñadi'i, n-kiti ini-s. N-ja'an-s:

—¿Nakuenda ña n-ka xa'ni-s ñadi'i?
Xaxe'e xa n-ka jandixa-ña tnu'u Balaam, n-ka
kida-ña xa n-ka ndadaka'nu ñayiu Israel santu
jandixa mee-ña. Vitna ka'ni koio ntdaa se
kuechi xi'in ntdaa ñadi'i io da'ya. Dichi kuechi
ta tnunda'a ka, maxku ka'ni-n-yi te ndoo koio
mee-n xi'in-i.

N-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Mee-n xi'in dutu Eleazar xi'in sexa'nu ñayiu Israel, ka'u koio ntdaa ñayiu xi'in ntdaa kiti n-ka tnii se Israel. Ka'nde dava ntdaa xaxii te juña'a dava nuu se n-ka xe'en te dava nuu se n-ka ndoo. Xaxii se n-ka xe'en kuu xa doko-n nuu-r. Ntna'a o'on cientu ñayiu, ngutu, burru, tkachi, tnii iin iin kiti juña'a-n-ti nuu dutu Eleazar, xa koo-ti xa doko-n nuu mee-r, Ianyuux ka jandixa-n.

'Xaxii se ña n-ka xe'en ña n-ka jantna'a-s xi'in ñayiu Madián, kuu xa juña'a-n nuu da'ya dana Leví, se xnetniu xa ñunuu koio-s veñu'u tabernáculo. Ntna'a uu diko uxi ñayiu xi'in kiti, tnii iin kiti te juña'a-n-si.

N-ka kida Moisés xi'in Eleazar xa n-ta'u
tniu Ianyuux.

Xaxii n-ka tnii-s nuu ñayiu n-ka xini u'u
tna'a xi'in-s n-kuu iñu cientu uni diko xa'un
mil tkachi, xi'in uni diko uxi uu mil ngutu,
xi'in uni diko uxi ñin mil burru. Te ñayiu n-ka
tnii-s n-kuu oko uxi uu mil dichi kuechi ta
tnunda'a ka. N-ka xa'nde dava-s xaxii jan.
N-ka tnii-s xa doko-s nuu Ianyuux xi'in xa
juña'a-s nuu da'ya dana Leví, nani n-ta'u tniu
Ianyuux.

N-ka xe'en capitán soldado nuu Moisés.
N-ka ja'an-s:

—Xá n-ka ka'u-da se n-ka xe'en n-ka jantna'a-s xi'in ñayiu Madián. Ni ḥin-s ña ndoñu'u. Xaxe'e xa ña n-ka xi'í ni ḥin-s, te ya'a xne'e-da xa kuu oro n-ka nani'i-da. Ntdaa xa vili kaa, de'e, xedo'o, díki, ntdaa xa'a ka doko-da nuu Ianyuux xaxe'e xa n-chindee ña'a-ia hora n-ka jantna'a-da xi'in ñayiu Madián.

N-ka tníi Moisés xi'in dutu Eleazar ntdaa oro xne'e soldado juan nu'u veñu'u tabernáculo xa kukuu xa doko koio-s xa juña'a koio-s xa n-kuta'u-s nuu Ianyuux.

**Da'ya dana Rubén xi'in da'ya dana Gad
n-ka xiteni'no-s inka lado de'va Jordán**

(*Números 32*)

Nini n-ka xo tuu ñayiu Israel xeyuku
Moab, te da'ya dana Rubén xi'in da'ya dana
Gad n-ka xe'en-s nuu Moisés te n-ka ja'an-s:

—Ñu'u ya'a kuu ñu'u va'a xa koo kiti.
Io kue'e ite, te dani io ndute. Kada-n favor
taxi-n ñu'u ya'a. Maxku kada-n xa ji'in-da xa
kutuu-da ñu'u Canaán.

Ko ña n-tna ini Moisés xa'a, te n-ja'an-s:

—Ña tuu io va'a xa ndoo koio mee-n
ñu'u ya'a nini ñani-n ji'ìn koio xa jantna'a-s xa
kine'e-s ñayiu xtuu ñu'u Canaán. Va'a ka xa
ji'ìn koio-n ntidaa-n te chindee tna'a-n xa iiñ
nuu iiñ nuu tniiñ koio-n ntidaa-n.

Ko n-ka ja'an-s:

—¡Ña'a! Ñadu xijan ka juini-da. Xa ka juini-da kuu xa kadava'a koio-da ve'e xaxe'e ñadi'i-da xi'in da'ya-da. Kuu xa kadi koio-da ntidaa yuñuu te kadava'a koio-da curralli kiti-da. Te ijan dada ji'in koio-da xi'in dava ka ñayiu, nde na tnii koio-i ñu'u mee-i hin hin-i inka lado de'va Jordán. Ma kuiko koio-da ve'e-da nde na ni'i koio ñani-da xaxii mee-s inka lado de'va Jordán. Ma tnii koio mee-da ñu'u inka lado de'va Jordán, chi xá n-ka tnii mee-da ñu'u lado ya'a.

Xijan kuu xa n-kida hin nuu Moisés xi'in se ijan. N-xia'an-s ñu'u xá n-ka kaxí-s nuu da'ya dana Rubén xi'in nuu da'ya dana Gad xi'in nuu dava da'ya dana Manasés. Ñu'u mee-s katuu lado ya'a de'va Jordán. Io xa ya'a koio-s de'va Jordán xa kiu-s ñu'u Canaán.

**Idinga vuelta n-ja'an Moisés
nuu ñayiu Israel**

*(Deuteronomio 1, 6, 8,
14, 16, 18, 21, 23, 34)*

Hin kiú n-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Nadataka ntdaa ñayiu Israel te
dakua'a-n-yí ntdaa tnu'u ta'u tniu xá n-taa-r.
Chi koo ná n-ja'an-r. Ma kiú mee-n ñu'u
Canaán, chi kuú-n lado ya'a de'va Jordán.



Xijan kuu xa n-kana Moisés ntdaa ñayiu Israel. Na n-ka nataka-i, te n-ja'an-s:

—Mee-ro xa kuu-ro da'ya dana Israel, ka jandixa-ro idini Xto'o-ro, Ia kuu Ianyuux. Xijan ku xa jandixa koio-n-ia, xi'in ntdaa anu-n, xi'in ntdaa xaxtnuni-n, xi'in ntdaa xa ndaku-n.

'Kuna'a va'a koio-n tnu'u ya'a te najani
koio-n nuu da'ya-n, xa jandixa koio mee-s tuku
tnu'u ya'a. Ntdaa kiu ku ja'an koio-n nuu
da'ya-n xaxe'e Ianyuux, hora xtuu-n ve'e-n o
nde ka xikonuu-n ichi.



'Io xa koo koio-n xañu'u nuu Ianyuux, io
xa jandixa koio-n meni mee-ia. Maxku
kadajuexa koio-n Ianyuux xa kada u'u ña'a-ia,
ná n-ka kida tadi'i-n na n-kee ndute kava jan.
Naja'an koio-n ntdaa xa n-ka ya'a-n ichi, na
n-ka xika koio-n uu diko kuia nuu ñayo ñayiu
io.

'Ntdaa kuia jan n-kida-ia xa kue'e vida
n-ka ya'a-n te n-xitotnuni ña'a-ia, xa jini-ia nu
janda n-ka xani ini-n, nux jandixa koio-n tnu'u
ta'u tniu-ia a ña'a. N-kida-ia xa nda'u n-ka
ya'a-n te n-ka kojon.

'Ko ijan dada n-taxi-ia maná. Te du'a
n-kida-ia xa kutnuni ini koio-n xa ñadu ni tila
ñadu ni dita kida xa xtuu va'a ñayiu, chi kida
tnu'u Ianyuux xa xtuu va'a ñayiu.

'Juini Ianyuux xa nadaja'an ña'a-ia tnu'u ta'u tniu-ia, xa maxku kande ini koio-n tnu'u-ia.

'Kuia xi'in kuia io xa kane'e koio-n uxi uxi ñin ñin cosecha-n.

'Io xa nduku koio-n se kukuu juexi, se kukuu juxtxia nuu ntdaa ñuu-n, xa ndadandaa koio-s kuechi ñayiu Israel.

'Io xa yo ndaa kada-n hora ndadandaa-n kuechi ñayiu. Maxku yo va'a ku ja'an-n ñin ñayiu dada ñinka ñayiu. Maxku danda'u tna'a-n, chi du'a kada koio-n xa se tu'a va'a kuu ná kuu sekuaa, te xa'a kida xa ñatu xiniñu'u tnu'u se ka kida xa va'a. Nux ma kada koio-n xa va'a, ma kua'a xa ndoo koio-n ñu'u taxi Ianyuux xa kutuu va'a koio-n ijan.

'Na kiu koio-n ñu'u n-xia'an Ianyuux
tnu'u-ia xa taxi-ia, maxku kada koio mee-n xa
u'u ka kida ñayiu xtuu ijan vitna. Ñayiu ka
kida bruju ka kuu-i. Ñayiu ka ja'an xi'in ndiyi
ka kuu-i. Ni ñin mee-n maxkiu maxñuu
nduku-n-yi ni maxku koton'i ni-n-yi. Chi xini u'u
Ianyuux ñayiu du'a ka kida. Chindee ña'a
Ianyuux mee-n xa kuijun koio-n ñayiu ijan te
kine'e koio-n-yi ñu'u taxi-ia.

'Xijan kuu xa, ki'u kada Ianyuux xa iin se Israel juñatnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu ná n-kida mee-da, jandixa koio-n ntdaa xa ja'an-s, chi ntdaa ñayiu ma chinuu tnu'u mee-s, te ndajan kuenda Ianyuux ñayiu ijan.

'N-ja'an Ianyuux xa nux kada iin-n iin kuechi ka'nu te io xa ka'ni koio-n ñayiu jan te katakaa-n-yi iin yutnu. Ku na'a koio-n xa maxku dandoo-n yi'ki kuñu ñayiu jan xa kuitakaa niniu. Io xa kuxi-n ndiyi jan ki'u ijan, chi kida u'u Ianyuux ñayiu n-takaa nuu yutnu.

'Hora kiu-n ñin nuu ñu'u ñayiu nuu io xavidi, kua'a-n xa kaa-n xavidi nde juini mee-n, ko maxku kane'e-n xavidi ji'in. Dani hora kiu-n nuu itu ñayiu, kua'a-n xa ka'nu ndidi xi'in nda'a-n, ko maxku ka'nde-n xi'in yuchi uxu. Du'a xá n-ja'an Ianyuux.

Na n-xia'an Moisés kue'e ka tnu'u ta'u tniu Ianyuux nuu ñayiu Israel, n-xexee-s yuku nani Nebo. Ijan n-dande'a Ianyuux ntdaa ñu'u Canaán, nde ñu'u da'ya dana Judá, xi'in nde yundute ka'nu.



N-ja'an Ianyuux:

—Ya'a kuu ñu'u n-xia'an-r tnu'u-r nuu
Abraham, nuu Isaac, nuu Jacob, xa juña'a-r nuu
da'ya dana-s. N-juini-r xa jini mee-n xi'in nuu-n
ñu'u ya'a, juini ma kiu-n nde ijan.

Te du'a n-xi'í Moisés, se n-xinokuechi nuu Ianyuux. N-xi'í-s ñu'u Moab, te n-kuxi ña'a Ianyuux ḥin yodo ijan ñu'u Moab. Te nde vitna ni ḥin ñayiu ña yoo xini nde nduxi-s.

N-xika Moisés ḥin cientu oko kuia na n-xi'í-s, te dani kaxi n-xo nde'a-s te n-xio fuerza-s. Oko uxi kiu n-ka xo nda'i ñayiu Israel xaxe'e Moisés.

Te nuncas ña n-xio me'ñu ñayiu Israel ḥin se n-xian tnu'u tnu'u Ianyuux ná n-xian tnu'u Moisés, ḥin se n-xo ndatnu'u Ianyuux xi'in-s nuu xi'in nuu.

**Algunas porciones del Nuevo Testamento
en que se mencionan
estos hechos del Antiguo Testamento**

Dios escoge a la tribu de Leví para ayudar a los sacerdotes

S. Lucas 10:32

Dios le habla a Moisés sobre la promesa de los nazareos

S. Lucas 1:15

Hechos 18:18; 21:23-26

Los israelitas se quejan de Dios dos veces

1 Corintios 10:6

Los israelitas mandan a doce hombres a espiar la región de Canaán

Hechos 13:18

Hebreos 3:16-18

Coré, Datán y Abiram se rebelan contra Dios

1 Corintios 10:10

Hebreos 9:4

Judas 11

Los israelitas se quejan y Dios manda víboras para que los piquen

S. Juan 3:14

1 Corintios 10:9

Balaam y el rey de Moab

1 Corintios 10:8

2 Pedro 2:15-16

Judas 11

Apocalipsis 2:14

Moisés levanta otro censo

1 Corintios 10:5

Hebreos 3:16-18

Judas 5

Moisés le da buenos consejos a la gente que creció en el desierto

Moisés les recuerda el trato y los diez mandamientos

S. Mateo 4:7

S. Lucas 4:12

Dios ha puesto a prueba a los israelitas

S. Mateo 4:4

S. Lucas 4:4

Los israelitas deben amar a Dios

S. Mateo 22:37-38

S. Marcos 12:29

S. Lucas 10:27

Cómo deben portarse en Canaán

S. Mateo 4:10

S. Lucas 4:8

Moisés les recuerda las leyes de Dios a los israelitas

Los profetas y adivinos

S. Juan 1:45; 5:45-46

Hechos 3:22-23; 7:37

Otras leyes

S. Mateo 5:31; 18:16; 19:7; 22:24

S. Marcos 10:4; 12:19

S. Lucas 20:28

S. Juan 8:17

1 Corintios 9:9

2 Corintios 13:1

Gálatas 3:13

1 Timoteo 5:18-19

Hebreos 10:28

Moisés les da sus últimos consejos a los israelitas

Gálatas 3:10

Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

i **kiti** (animal)

x **xita-ro** (estamos cantando)

y **yutnu** (árbol)

n **koon** (cuatro)

' **xi'in** (con)

' **ka'nu** (grande)

' **ndi'yí** (grano)

El acento marca la diferencia entre pares de palabras

na	(subjuntivo)	ná	(como)
ñá	(negativo)	ñá	(la que)
te	(y)	té	(el que)
xa	(que)	xá	(ya)
kaxi-s	(él come)	kaxí-s	(él escoge)
kee-s	(él sale)	keé-s	(él entra)
kuu-s	(él es)	kuú-s	(él va a morir)
ndee-s	(él sale otra vez)	ndeé-s	(él entra otra vez)
ndidi	(elote)	ndidí	(pulque)
ñii	(piel)	ñíí	(sal)
viko	(fiesta)	vikó	(nube)
xi'i-s	(él [lo] bebe)	xi'í-s	(él muere)
yuu	(petate)	yuú	(piedra)
íin	(uno)	íín	(nieve)
-te	(él)	-té	(líquido)

Impresión:



Apartado 20 C.P. 72001 Puebla, Pue.
Tel. 01 (22) 246 43 32